

ment plant which has been approved by the Administration, and

- (i) the test results of the plant are laid down in a document carried by the ship;
- (ii) additionally, the effluent shall not produce visible floating solids in, nor cause discolouration of the surrounding water; or

c) the ship is situated in the waters under the jurisdiction of a State and is discharging sewage in accordance with such less stringent requirements as may be imposed by such State.

2. When the sewage is mixed with wastes or waste water having different discharge requirements, the more stringent requirements shall apply.

#### *D. Exceptions*

Paragraph C of this Regulation shall not apply to:

a) the discharge of sewage from a ship necessary for the purpose of securing the safety of a ship and those on board or saving life at sea; or

b) the discharge of sewage resulting from damage to a ship or its equipment if all reasonable precautions have been taken before and after the occurrence of the damage for the purpose of preventing or minimizing the discharge.

#### *E. Reception Facilities*

1. Each Contracting Party undertakes to ensure the provision of facilities at its ports and terminals of the Baltic Sea Area for the reception of sewage, without causing undue delay to ships, adequate to meet the needs of the ships using them.

2. To enable pipes of reception facilities to be connected with the ship's discharge pipeline, both lines shall be fitted with a standard discharge connection in accordance with the following table:

godkendt anlæg til behandling af kloakspildevand, og

- (i) anlæggets afprøvningsresultat er anført i et dokument, som opbevares om bord;
- (ii) samt at udløbet ikke frembringer synlige, i vandet flydende, faste stoffer og ikke frembringer misfarvning af det omgivende vand; eller

c) skibet befinder sig i et farvand, der er under et lands jurisdiktion og foretager udtømningen af kloakspildevand i overensstemmelse med eventuelle af dette land fastsatte mindre strenge bestemmelser.

2. Når kloakspildevand blandes med affald eller spildevand, for hvilket der gælder forskellige regler for udtømning, skal de strengeste af disse regler anvendes.

#### *D. Undtagelser*

Denne regel, stk. C, finder ikke anvendelse i følgende tilfælde:

a) når udtømning af kloakspildevand fra et skib er nødvendig af hensyn til et skibs og de ombordværendes sikkerhed eller for at redde menneskeliv på havet; eller

b) når udtømning af kloakspildevand er en følge af skade på et skib eller dets udstyr, under forudsætning af, at der før og efter skadens indtræden er blevet iagttaget alle rimelige forholdsregler med henblik på at undgå eller mindske udtømningen.

#### *E. Modtageanlæg*

1. Hver kontraherende part skal drage omsorg for, at der i dens havne og terminaler i Østersøområdet tilvejebringes anlæg til modtagelse af kloakspildevand. Sådanne anlæg skal være tilstrækkelige til at opfylde behovet for de skibe, som måtte gøre brug af dem, uden at forsinke dem unødigt.

2. For at modtageanlæggenes rørledninger skal kunne tilsluttes skibenes udtømningsledninger, skal begge ledninger udstyres med standardkoblinger i overensstemmelse med følgende tabel: